

臺灣新聞

2017年8月7日 NO.244 (每月第1日曜日・東京發行) TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

訂閱一年份方案 長期訂閱台灣新聞，更加了解台日新鮮事

超划算 1 免運費，每個月第一個星期一最新報刊送到家

超划算 2 訂閱一年份，只要3500日幣
※一年發行12期，每期350日幣，原價4200日幣

訂閱方法僅需將姓名、地址、連絡電話等資料傳至
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0047 E-MAIL: info@taiwannews.jp

首位女性會長出爐

新垣句子接任日本中華聯合總會



第36屆會長毛友次(左1)在駐日副代表郭仲熙(右2)和選舉委員長莊海樹(左2)見證下，將印信交接給新會長新垣句子

好關係、促進各地區華僑總會交流並持續培育青商等，她也承諾未來日本中華聯合總會事務所仍會設置在東京。

在駐日副代表郭仲熙和選舉委員長莊海樹見證下，由第36屆會長毛友次將印信交接給新垣句子，當日並召開第37屆第一次會員大會，討論各項會務。

新垣句子投身僑界活動多年，今年3月剛卸任第4屆日本台灣商會聯合總會總會長職務，過去也曾擔任琉球台灣商工協會會長以及兩屆琉球華僑總會會長。新垣句子在當選後表示，會員所投給他的每一票都包含著期待，她會和日本中華聯合總會一同努力。

前任會長毛友次由第34屆起連任3屆會長，他期待新任

新垣會長繼續支持政府政策，維持台日關係、支持中華學校及邀請地區僑社加入聯合總會，也希望新會長繼續培育年輕一代，鼓勵他們加入青年會。此外，他也鼓勵在日僑民配合南向政策，協助政府和日本方面協商，製造雙贏機會。

當日懇親大會中，前任會長毛友次頒發感謝狀向第36屆幹部表達感謝之意。駐日代表謝長廷及副代表郭仲熙和張仁久出席祝賀，駐日代表謝長廷致詞中提到，目前台日雙方關係良好，希望新會長上任後發揮領導，讓台日友好關係更上一層樓，並勉勵僑界大團結，讓僑務和台灣更茁壯。

又井公久出任第2屆青年部部長

日本中華聯合總會青年部於7月23日會中報告第2屆青

年部部長由來自秋田的又井公久接任。他表示未來希望招募更多青年部部員，讓許多日本各地第二代、三代的華僑認識並參加青年部，了解自己的根源，進而貢獻力量，成為接續僑界的新生代。

當日隨即舉行第2屆第1次理監事會，針對活動及招募新成員等提案討論。晚間的懇親會中，駐日代表處副代表郭仲熙受邀出席，他以「在前面的不是阻礙而是舞台，接下來是年輕人活躍的時刻」，來鼓勵在場青年部成員。

新任會長新垣句子則說，她將以家長的立場帶領青年部成長，特別是前任青年部部長馮明輝出任第37屆副會長，希望借重他的經驗，協助青年部達成傳承僑會的歷史任務。

台灣 Fair in 群馬

三合院 中 品 嚐 台灣 美食

【群馬／採訪報導】由群馬縣台灣總會所舉辦的第二屆「台灣 Fair in 群馬」，於7月15日至16日在前橋市群馬會館舉行，今年以台灣傳統建築「三合院」為主題，邀請大家到場感受台灣氣氛、享受台灣美食並體驗泡茶和書法寫作。駐日代表處副代表郭仲熙也在活動首日到場參觀，並和群馬縣副知事荻澤滋會談。

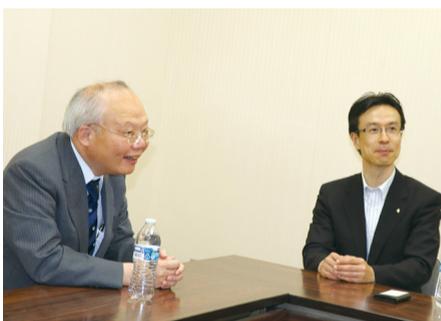
群馬縣近年與台灣交流頻繁，和彰化縣、台中市和高雄市簽有友好協定，群馬縣的水上町也派遣公務員到台南市長期駐點。駐日副代表郭仲熙在與群馬縣副知事荻澤滋的會談中提到，群馬縣和台灣在教育、衛生、農林和醫療等方面都有很深的淵源，他也邀請群馬縣著名的草津溫泉參與台北市每年舉辦溫泉季，讓更多台灣旅客知道。

會場中的芒果冰、滷肉飯和小籠包等美食攤位，吸引了

許多日本來賓排隊購買，而花蓮咖啡和黑花生等在日本比較少見的台灣物產，也可以在會場品嚐。主辦單位也準備了台灣和群馬縣交流的展示、書法和泡茶體驗，以及台灣電影上映會，透過不同活動向群馬當地居民介紹台灣。

群馬縣台灣總會事務局長頌彥守真表示，今年因群馬縣廳場地整修，「台灣 Fair in 群馬」改到群馬會館舉行，為配合會館內原有格局，反而讓她想出將會場佈置為台灣傳統建築「三合院」，並可介紹台灣文化。

頌彥守真說，這次活動動員多位群馬縣台灣總會會員幫忙，以做義工的心情在辦活



駐日副代表郭仲熙(左)和群馬縣副知事荻澤滋會談



「台灣 Fair in 群馬」中提供台灣特產芒果冰，與日本民眾分享

動，希望來賓在參觀之後會希望到台灣旅遊。她說，台灣和群馬兩地都是自己的故鄉，希望能促成兩地互相交流。

世華日本關西分會 9月成立 緊鑼密鼓籌備中



世華日本關西分會衷心歡迎世界各地嘉賓蒞臨成立大會

【大阪／採訪報導】世界華人工商婦女協會日本關西分會7月23日在大阪市中央區召開第三次籌備執行委員會議，商討9月21日創立大會事宜並拍攝會服定裝照。

副會長劉雯玲報告日前秘書處返台與台灣總會商討的結果，創立大會正式定於9月21日在大阪難波瑞士大飯店舉辦，親睦旅遊則提前在9月17日大會開始前。顧問盧坤騰說明會前旅遊路線及飯店安排細節，世華副總會長謝美香

則說明目前貴賓邀請狀況。

當天出席幹部也試穿部分剛寄達的會服。穿上中式設計、肩口有亮麗紅

色刺繡、襯著雪白連身裙的會服，日本關西分會的姊妹們顯得非常興奮，在謝美香提議下一同練習世華總會會歌及總會聯誼之歌。

召集人俞秀霞向大家呼籲，離成立大會越來越近，準備工作也將越來越多，希望姊妹們能做好心理準備，同心協力迎接日本關西分會的誕生，讓蒞臨嘉賓能有最賓至如歸的感受，留下美好回憶。

台灣新聞

《台灣新聞》為民營媒體，非政府發行刊物，以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片，非本公司同意，嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務，如個人、團體有需要，敬請多多利用並洽《台灣新聞》。

此外，個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務，歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務：
● 企業廣告配合、僑社活動採訪 ● 僑社團體網路部落格設計 (包含台灣新聞採訪報導使用權費用)
● 採訪照片提供 ● 企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》
03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

日本台灣祭2017 3天吸引13萬人參加



來自茨城縣的 YOSAKOI

【東京／採訪報導】「日本台灣祭2017」於7月7日到9日在東京上野公園舉辦，三天吸引了13萬人次參加，共有29位演出者和團體參與，52個攤位提供各式台灣小吃、手工藝和旅遊等相關資訊，讓人一走進會場，就能感受滿滿的台灣味。

配合開幕日為日本七夕，今年日本台灣祭的主題為「締結良約」，邀請了台北大稻埕的霞海城隍廟月下老人「出差」到上野，並促成台北迪化街和上野阿美橫町締結姊妹商圈。

首日開幕式中，駐日代表謝長廷、台東區區長服部征夫、眾議院議員辻清人、台灣文化中心主任朱文清、茨城縣副知事山口 Y a c h i e、亞東親善協會會長大江康弘、上野觀光聯盟會長二木忠男和多位僑會會長和僑領共45來賓出席。

駐日代表謝長廷在開幕致詞時表示，日本台灣祭讓更多人了解



全場大合唱《明天會更好》，日本台灣祭2017圓滿落幕

台灣文化，是相當有意義的活動。他也希望大家在品嚐過會場的台灣美食後，到台灣去親自體驗。茨城縣副知事山口 Y a c h i e 也在第1天下午來到現場，她在致詞時表示，台灣和茨城機場由今年7月至10月間提供虎航一周兩班直飛班機，兩地旅程其實並不遠，歡迎大家到茨城縣觀光。

台灣美食吃不完 表演節目更吸睛

日本台灣祭今年是第三度舉辦，為了讓更多日本民眾接觸台灣美食和文化，今年活動首度

延長為三天，攤位也增加到52個，美食、手工藝和旅遊等十分多元，其中以漸層創意飲料出名的「斜角巷」，將美食貨櫃車開到了日本台灣祭，果然吸引大批排隊人潮。

除了受到日本人歡迎的小籠包之外，牛肉麵、台灣麵線、肉圓、蛋餅、蚵仔煎、肉粽、掛包和雞排等台灣小吃，都可以在日本台灣祭中找到。當然芒果雪花冰和冰涼的台灣啤酒，更是夏天不可缺少的解暑聖品。

今年邀請來自台灣和日本的演出團體，帶來多元節目，台灣傳



三太子和觀眾擊掌互動

統藝術如古都、全西園和金宇園掌中劇團，以及黃式太極協會和日本二胡演奏家里地歸，帶來日本少見的演出。主辦單位也請來多位女歌手，現場展現演唱魅力。活潑的電音三太子在三天的活動中更是貫穿全場，熱情與觀眾互動，炒熱現場氣氛。

台日志工齊心協力 日本台灣祭圓滿落幕

在全場大合唱《明天會更好》的歌聲中，日本台灣祭2017在7月9日圓滿落幕。此次日本台灣祭三日動員工作人員和志工超過3百人次，頂著炎熱的太陽為大家服務，為台日交流貢獻心力。

台日文化交流基金代表理事代丹野揚一除了感謝參與的表演團體和攤位商家外，也表示未來會繼續為台日友好交流而努力。代表理事錢妙玲也再次向為活動付出的志工們，大聲說出感謝之意。



台北迪化街與上野阿美橫町締結姊妹商圈



台東縣和台東區交流



台北霞海城隍廟月下老人來到上野



noovy 在日本台灣祭中宣布在日本正式出道



配合電影《雖然媽媽說我不可以嫁去日本》

日本台灣祭加深台日交流

【東京／採訪報導】以「締結良約」為主題的日本台灣祭2017，除了現場準備各式表演和台灣小吃之外，也在三天活動期間促成多項台日交流，串起兩地的緣分。

迪化街與阿美橫町 締結姊妹商圈

上野阿美橫町和台北迪化街都以販賣南北貨著稱，相似的兩個商圈在日本台灣祭2017開幕式中舉行締結儀式，由阿美橫町商店街連合會會長星野勳和台北霞海城隍廟事務局長張富鈞為代表，在全場來賓的見證之下，雙方正式締結為姊妹商圈。

張富鈞表示，雙方預計於今年互訪，討論進一步的具體交流內容。星野勳表示，此次台日雙方締結為姊妹商圈，今後將會有更進一步的交流，也期待來訪的台灣觀光客人數成長。

兩地「台東」相見歡

為了宣傳台東縣觀光，吸引更多外國觀光客，台東縣政府特別來日推廣，由於日本台灣祭的地點上野公園正好位於東京都「台東區」，台東區區長服部征夫也在開幕當日訪問台東縣政府攤位，和台東縣國際發展及計畫處處長余明勳相見歡，余處長也特別介紹台東縣名產果乾。台東區區長服部征夫表示，希望未來台日之間能有更緊密的交流。

月下老人 首度東京出差

著名的台北霞海城隍廟老人首次東京出差就來到日本台灣祭，除了不少日本朋友前來參拜外，也可見到許多思念故鄉的在台台灣人，在月下老人攤位下排起長長的人龍，配合日本七夕，也提供紙籤供民眾

寫下心願並繫掛在竹竿上。廟方人員表示，廟方所準備的體驗活動如擲杯、家將臉譜繪製和姻緣餅，獲得很好的反應，很高興參加這次的日本台灣祭。

noovy 在日本台灣祭中 宣布正式日本出道

平均19歲的台灣搖滾樂團noovy受邀在日本台灣祭演出兩場，吸引大批台日女性歌迷到場支持。日本索尼音樂也在最後一場演出前向現場觀眾宣布，noovy達成賣出3千張專輯的任務，將於9月在日本出

道，當場聽到好消息的4人在演出中難掩興奮心情，當天也成為他們在日本出道前的最後一場表演，別具紀念意義。

七夕良緣LIVE 台日情侶求婚成功

配合電影《雖然媽媽說我不可以

嫁去日本》上映，日本台灣祭舉行「七夕良緣LIVE」活動，邀請台日情侶考驗默契，導演、故事主人公茂木桑和演唱主題曲的ericka hitomi也來到現場。活動第2天意外上演求婚記，在全場觀眾的見證之下，女主角陳小姐點頭答應，主辦單位也獻上機票祝賀。

摩訶般若波羅蜜多心經

觀自在菩薩。行深波若波羅蜜多時。照見五蘊皆空。度一切苦厄。舍利子。色不異空。空不異色。色即是空。空即是色。受想行識。亦復如是。舍利子。是諸法空相。不生不滅。不垢不淨。不增不減。是故空中無色。無受想行識。無眼耳鼻舌身意。無色身香味觸法。無眼界。乃至無意識界。無無明。亦無無明盡。乃至無老死。亦無老死盡。無苦集滅道。無智。亦無得。以無所得故。菩提薩埵。依般若波羅蜜多故。心無罣礙。無罣礙故。遠離顛倒夢想。究竟涅槃。三世諸佛。依般若波羅蜜多故。得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜多。是大神咒。是大明咒。是無上咒。是無等等咒。能除一切苦。真實不虛。故說般若波羅蜜多咒。即說咒曰。揭諦揭諦。波羅揭諦。波羅僧揭諦。菩提薩婆訶。



橫濱華僑總會第36屆理監事就職



橫濱華僑總會第36屆理監事就職 (左為新任會長洪益芬)

【橫濱／採訪報導】超過70年歷史的橫濱華僑總會，於7月12日在該會會館舉行第36屆理監事宣誓就職，新任會長洪益芬由駐橫濱辦事處處長陳恆宏手中接過當選證書，正式就任第36屆會長。陳恆宏希望橫濱華僑總會未來加強對台灣的支持，擴大台日友好關係。

洪益芬就職致詞時表示，橫濱華僑總會在前輩努力下才有今天的輝煌，

她將會在兩年當中努力付出，傳承優良傳統，創造新的歷史。駐橫濱辦事處處長陳恆宏致詞時提到，橫濱華僑總會活用地理基礎，打造出輝煌的成果，並擔任民間外交任務，扮演台日交流的重要角色。他期待橫濱華僑總會未來加強對台灣的支持，並促進華僑界的友好，一致團結。

當晚舉行的第36屆理監事就任披露宴中，駐日代表處副代表郭仲熙、駐橫濱辦事處處長陳恆宏、眾議院議員田中和德及上田勇、日華親善橫濱市議員連盟會長森敏明、日華親善神奈川縣議員連盟會長松田良昭和鎌倉市議會日台友好親善議員連盟會長松中健治及多位僑領受邀出席。副代表郭仲熙在致詞時感謝前會

長羅鴻健過去兩年的付出，並勉勵新會長洪益芬。他也特別感謝在場僑領協助台日關係發展，並希望大家團結一致。

對於橫濱華僑總會未來發展，前會長羅鴻健在受訪時表示，最重要的是培養新一代，希望新會長多多照顧年輕人。另一方面，現在中華民國在國際上處境複雜，但是台日維持良好關係，因此他希望橫濱華僑以民間交流的方式為國家作出貢獻。

新會長洪益芬說，未來擔任會長期間有3項預定計畫，一是擴大橫濱華僑總會，增加新會員，尤其是年輕人，二則是為橫濱中華學院建校募款，希望在2020年前完工。最後則是計畫聯合橫濱各僑會在明年共同舉辦活動或祭典，提供橫濱地區的僑界和商界相互交流的機會。

老當益壯 王子明出任千葉中華總會會長



王子明接任千葉中華總會第8屆會長

【千葉／綜合報導】千葉中華總會於7月2日在縣內飯店召開2017年度會員總會及會長交接，由濱岡禎雄接棒給第8屆會長王子明。台北駐日經濟文化代表處副代表郭仲熙、僑務組組長王東生及秘書文君妃應邀出席，該會理監事及會員近40人參加。

千葉中華總會於6月底舉行選舉，由醫師王子明醫師當選第8屆會長，濱田裕子、鈴木明達及吳輔仁出任副會長。

新會長王子明致詞時表示，自己於30年前加入千葉中華總會，

曾擔任過第2任會長。他開玩笑地說自己已經85歲，可能是全世界最高齡的會長，但是服務的熱忱不會比年輕人遜色，希望在任期2年內能辦理有關經貿及健康相關講座，提升會務發展，盼理監事及代表處多多支持協助。

卸任會長濱岡禎雄致詞時表示，感謝代表處及理監事們6年來的支持，才能順利完成各項任務。雖然卸任會長職務，仍會秉持一貫精神，協助會務運作。

郭副代表致詞時慰勞濱岡禎雄擔任會長期間的辛勞，同時也說明近來年千葉與台灣的交流進展密切，感謝千葉地區僑民的努力，期望千葉中華總會在新任會長王子明的領導下，協助台日關係更上一層樓。

僑胞聯誼學習新天地

大阪中華總會文化中心正式開幕

【大阪／採訪報導】大阪中華總會於7月19日召開106年度會員大會暨文化中心開幕儀式，文化中心主任由去年剛從駐大阪辦事處榮退的蔡元良擔任。當日駐大阪辦事處處長陳訓養、僑務組長黃水益、大阪中華學校理事長連茂雄和校長陳雪霞列席觀禮。會長洪勝信表示，文化中心備有茶水、中文圖書、影片，歡迎僑胞多來走動。

會員大會上，洪勝信向會員重申該會不分黨派，堅定支持中華民國政府，報告日前陪同30名大阪府議員訪台參訪成果，說明大阪中華總會會館2樓經過整修，未來將以「文化中心」面貌提供僑民、日本友人使用。

陳訓養推崇該會在會長洪勝信帶領下，每年舉辦春節祭及雙十國慶賀會，更設立文化中心，連繫僑心及促進僑界發展，堪稱僑社楷模，並代表政府感謝洪會長及蔡仲雄副會長捐贈獎助學金，幫助清寒優秀的在台僑生。

副會長蔡仲雄介紹理監事及三位新理事、副會長黃律人會務報告及副會長顏陳詒修行財務報告後，大會在掌聲中圓滿結束，全體移師2樓參加文化中心開幕典禮。

蔡元良表示，增進僑界和諧與團結一直是

大阪中華總會努力的目標，文化中心的成立可說是這個夢想的實現，相信也是僑民們期盼已久的。他將以多年僑務工作的經驗為基礎，全力以赴為大阪地區僑胞服務，未來文化中心不只是僑民休閒的好去處，也將舉辦中國語教室等講座及各種活動，歡迎其他僑團使用，共謀僑民福利。

與會來賓紛紛獻上祝賀，陳訓養認為除了僑胞，相信文化中心也能吸引許多愛台人士匯集，成為聯誼互動的好場所，相當贊同文化中心構想。大阪中華學校理事長連茂雄表示，僑委會等官方所設的文化中心外，由僑會設立的文化中心堪稱日本、甚至可能是全球的創舉，中心的未來發展令人期待。



大阪中華總會文化中心主任蔡元良表示將竭盡心力，讓該中心成為僑民學習、聯誼好去處。

推動台日工程技術交流 台灣科學技術協會11月赴台舉辦研討會

【東京／採訪報導】台灣科學技術協會於7月2日在東京品川舉行2017年度夏季演講會暨會員大會，由於第32屆中日工程技術研討會將於11月19日至24日在台灣舉辦，理監事在會議中針對研討會籌備事項進行討論。

「中日工程技術研討會」由台灣的「中國工程師學會」和日本「台灣科學技術協會」共同舉辦，於1980年起至今邁入第32屆，過去曾邀請上千位的日本工程技術專家學者到台灣進行交流，藉以提升台灣的產業技術和學術。今年研討會主題為「循環經濟，永續發展」，台灣科學技術協會預計邀請近60位日本相關領域的專家學者到台灣進行交流。

受邀與會的駐日代表處科技組組長洪儒生在致詞時表示，兩年一度的台日工程師研討會，由專家學者對台灣產業提出建言，扮演相當重要的角色。同時政府重視擁有海外經驗人才，今年推動「海外人才歸國橋接方案」，號召海外學人訪國，並



2017台灣科學技術協會會員大會合照

由科技組秘書吳悅榮向在場理監事和會員計畫申請內容。

當日演講會邀請到任職於Daiwa House工業株式會社陳俊憲和千葉大學大學院工學研究科教授中山茂樹，分別就「日本不動產資產管理與業務管理」和「日本高齡者設施的發展」發表演講，藉此交流彼此的專業和研究。

陳俊憲針對台灣和日本在不動產投資和物業管理上的差異進行比較說明，提供實務上的經驗和建議。中山茂樹教授則從台日高齡化的速度和程度談起，分析安養中心、醫療院和老人院等設施的規畫與發展。兩場演講都和生活息息相關，引起在場來賓共鳴提出問題與講者討論交流。

台日少年軟式棒球友誼交流賽大阪登場 一球入魂打響台日友好



高雄市中正國小來日訪問，和桃山台少年野球部及美原少年軟式野球聯盟進行兩場友誼賽

【大阪／綜合報導】高雄市的中華國小棒球隊受大阪府少年軟式野球協會與日台少年軟式野球親善交流協會邀請，於7月9日到大阪府堺市進行台日棒球友誼交流賽。分別與隸屬堺少年軟式棒球協會的桃山台少年野球部和美原少年軟式野球聯盟進行兩場友誼賽，台日雙方小球員勢均力敵，各拿下一勝。

比賽當天一早，由堺市市長竹山修身主持的開球儀式。竹山修身致詞時表示，希

望台日雙方能夠透過棒球加深友情，也期待日本的孩子未來能到台灣去打球。他也在開賽前贈送每一位台灣球員一面特製金牌，鼓勵小球員們堅守運動家精神就是最大的勝利。

中正國小棒球隊員在上午場以2比8落敗，調整守備策略後，下午場則以11比1大勝日本隊。場上的球員互相較勁，場邊球迷也認真觀戰，駐大阪辦事處僑務組組長黃水益、大阪台灣同鄉會名譽會長謝美香和關西台商協會會長俞秀霞也率領多位僑胞在場揮舞國旗，大聲為選手加油打氣。

賽前的歡迎晚宴上，謝美香準備了堺市當地有名的洋菓子給來訪的小球員外，還特別將珍藏十年的前日本阪神虎隊台灣球員林威助簽名球棒，傳承給這些小球員，希望每個小朋友未來都夠實現心中的棒球夢。

京阪神 BBQ 交流會 台僑子弟、在台台灣青年盛夏歡喜聯誼



大阪中華總會會長洪勝信(右2)和關西地區華僑總會青年部代表(左起神戶華僑總會青年部代表潘宇、京都華僑總會青年部部長魏智弘、大阪中華總會青年部代表橋爪敦哉)

【大阪／採訪報導】繼去年首度舉辦廣受好評，大阪中華總會青年部7月8日再度號召京阪神各地台僑子弟、留學生以及熱愛台灣的日本青年到淀川公園烤肉，吸引將近70名報名參加。駐大阪辦事處僑務組組長黃水益、大阪中華總會會長洪勝信、副會長蔡仲雄和理事城年德也前來共襄盛舉。

年輕人分工合作，有的烤肉、有的準備飲料餐具，不一會馬上形成小圈圈交換聯絡方式，彼此

第一次見面，卻能馬上打成一片氣氛非常融洽。偶然在網上看到活動訊息報名前來的日本年輕人說，這樣的活動太好了，又可以認識很多台灣人。

第一次參加的京都華僑總會青年部部長魏智弘覺得這項活動有各種國籍的人，非常有趣。在語言學校念書的留學生表示，來到這裡大家都親切，可以認識許多朋友，又可以烤肉，一舉數得。

大阪中華總會青年部代表橋爪敦哉說，繼去年再度舉辦，大家踴躍報名參加，讓他確切感受到一次次的活動加深彼此的聯繫，今後將集思廣益策畫大家開心、感興趣的活動，希望大家繼續支持。

大阪中華總會會長洪勝信第一次參加青年部活動，看到年輕人的活力非常歡喜，他鼓勵京阪神青年部三位代表橋爪敦哉、魏智弘和潘宇，能持續舉辦活動，讓關西地區的台灣年輕人有平台可聯絡感情，總會將會給予強力支持，讓青年部無後顧之憂。

2017 富士山河口湖音樂祭

台灣學子大展身手



來自台、港、日的樂團國際青少年交流音樂祭並在會後共同演奏 (照片提供:日台文化藝術交流協會)

【山梨／綜合報導】從2002年起舉辦的富士山河口湖音樂祭，每年在7、8月夏季時節中登場，來自日本和國外的音樂家齊聚富士山下。今年台灣學子也不落人後，來自台北市的介壽國中弦樂團、屏東的鍵盤交響樂團和高雄市龍華國小弦樂團受邀參與7月9日所舉辦的國際青少年交流音樂祭，在河口湖 STELLAR 劇場演出，而就讀嘉義國中音樂班二年級的張宇晴也於7月30日在河口湖音樂盒之森美術館舉行個人鋼琴演奏會。

國際青少年交流音樂祭為富士山河口湖音樂祭的前期活動，除了台

灣的三所學校之外，也邀請來自日本和香港的青少年。鍵盤交響樂團和龍華國小弦樂團所組成的團隊，特別準備了原民歌曲《馬蘭姑娘》和鄧麗君組曲等台灣特色曲目，向

日本觀眾介紹台灣民謠。演奏會中也邀請了來自維也納愛樂樂團單簧管首席 Peter Schmidl，和五個青少年樂團共同合作，演奏莫札特的單簧管協奏曲。

此外，嘉義國中音樂班學生張宇晴，透過日台文化藝術交流會向富士山河口湖音樂祭提出申請，經審核過後於7月30日舉行個人鋼琴演奏會，演奏6首曲目，並邀請日本低音提琴家井上裕介擔任演出嘉賓。演奏會反應良好，主辦單位希望張宇晴明年和日本音樂家合作。

協助此次台灣學生樂團來日參與演出的日台文化藝術交流會會長林慧諭，也是一位音樂人，她希望藉由推廣音樂交流，提高台灣能見度，藉此傳承文化。



嘉義國中音樂班二年級的張宇晴於7月30日在河口湖音樂盒之森美術館舉行個人鋼琴演奏會 (照片提供:日台文化藝術交流會)

音樂串起台日交流

宜蘭礁溪國中國樂團 關東三地公演



宜蘭礁溪國中國樂團受邀於川崎市國際交流中心演出

【川崎／採訪報導】宜蘭礁溪國中國樂團於7月1日至8日受邀訪問日本關東，首場公演在川崎市國際交流中心演出，駐橫濱辦事處處長陳宏宥特別到場聆聽，他對礁溪國中國樂團音樂水準讚譽有加，並感謝各贊助單位促成這次交流，讓更多人了解台灣國樂。

礁溪國中國樂團為了這次公演，準備了許多台灣傳統歌謠和日本歌謠，日本著名童謠《故鄉》也在演出曲目當中。音樂會也特別演奏國樂樂器「笙」作為主奏的樂曲，希望將這項在日本少見的樂器，介紹給當地觀眾，認識笙的音色。

礁溪國中校長吳錫傳表示，同學為了這

次來日演出，在練習新曲目和節目安排上都費了許多心力，希望將樂團的誠意傳達給日本聽眾，不辜負各個贊助單位的期待。

礁溪國中國樂團此行也於7月4日拜會台灣文化中心主任朱文清，並在東京舉行演奏會，由世界華人工商婦女企管協會日本分會主辦。7日則前往茨城縣，與東洋大學附屬牛久中學校、高等學校交流，樂團同學寄宿在該校學生家中，體驗日式家庭生活。樂團同學寄宿在該校學生家中，體驗日式家庭生活。樂團同學寄宿在該校學生家中，體驗日式家庭生活。

台中光復國小訪琦大學附小 展現國樂之美



光復國小國樂團訪問琦玉大學附小

【琦玉／採訪報導】台中光復國小國樂團於7月4日訪問琦玉大學教育學部附屬小學，透過演奏和音樂遊戲等活動，讓語言不同的兩校小朋友，共同體驗了一次難得的音樂交流。

此次台日兩校交流是透過琦玉台灣總會的牽線與安排，邀請10位台中光復國小國樂團同學到日本進行音樂文化交流。光復國小國樂團特別帶來如《喜洋洋》等富有台灣味的曲目，除了團體演奏之外，也準備了不同樂器的重奏，將國樂之美介紹給琦玉大學附小學生。

東道主琦玉大學附小管樂團則演奏了該校校歌，以及日本紀錄片節目《情熱大陸》的主題曲等曲目，為了歡迎遠道而來的光

復國小，也特別以中、日文介紹歌曲。

校方還特別安排一班五年級的學生與光復國小國樂團互動，雖然一開始小朋友們顯得有些害羞，但是在老師的引導下，藉由英文自我介紹、互贈禮物、歌唱和猜拳遊戲，小朋友很快就打成一片。

台中光復國小團長張明文老師表示，由於在日本國樂比較少見，因此這次帶領該校國樂團的小朋友訪問日本。同時他也希望這次活動中，可以傳達各國不同的音樂文化背景，所以特別將日本動漫音樂融合到二胡演奏中。

琦玉大學附小副校長齋藤博伸則表示，雖然學校過去也曾舉辦過其他國際交流，但是對當日參與活動的這群小朋友來說是首次與外國學校的交流，對學生來說是相當難得的經驗。

日本千葉台灣商會會長鍾幸昌和琦玉台灣總會理事原淑子都是台中市光復國小校友，鍾幸昌是第一屆音樂班畢業生，原淑子曾是合唱團成員，兩位也特別來到現場和學弟學妹交流，分享學生時代的趣事。

天狼星口琴樂團來日交流 口琴合奏耳目一新

【埼玉／採訪報導】台灣天狼星口琴樂團於7月訪問日本進行多場演出及交流，7月12日應琦玉台灣總會邀請舉行台日交流公演會。當日隨團來訪的宜蘭縣議員黃適超和琦玉台灣總會會長紀秋美也到場欣賞。

成立於2001年的天狼星口琴樂團，由6名團員組成，此次來到日本訪問也參與7月7日起舉行的湘南平塚七夕祭，並於10日訪問東京學校法人裕文館。

當日公演會中，天狼星樂團特別準備了多首在世界各地、日本和台灣各地流行的曲目，包含電影《青峰俠》、日本動漫《名偵探柯南》和日劇《月薪嬌妻》的主題曲與觀眾分享。由於日本的口琴演奏者多為獨奏、少有合奏形式的樂團演出，聽眾對天狼

星的合奏技巧讚譽有加，再加上口琴改編的流行樂曲，令人耳目一新。

天狼星口琴樂團也邀請木琴演奏家野田愛和金丸寬合奏芭蕾舞劇中的著名曲目《劍舞》，雖然事前彩排時間不多，但團員對這首樂曲原本就很熟悉，展現出色的合奏。現年高齡82歲的日本知名口琴演奏家藪谷幸男也到現場演出，一次吹奏三支口琴仍然中氣十足，令在場觀眾驚嘆。

天狼星樂團團長陳彥銘表示，此行除了交流演出外，也進行三天的口琴合奏研習營，多是社會人士參與，在口琴的合奏譜面及技巧上有深入交流。樂團方面也希望今後有更多機會到日本進行音樂交流，將台灣在音樂上的創意及創新推廣給更多人了解。



天狼星樂團於琦玉舉行台日交流公演會

超齡音樂表現 桃園中興國中音樂班交響樂團訪日紀念演奏會



桃園中興國中音樂班管弦樂團訪日紀念演奏會於武藏野音樂大學布拉姆斯廳舉行

【東京／採訪報導】桃園市中興國中音樂班交響樂團「訪日紀念演奏會」於7月5日在武藏野音樂大學布拉姆斯演奏廳舉行，除了日本觀眾外，也有不少僑民到場欣賞，表演曲目包含古典和台灣民謠。指揮陳永清說，演奏會以展現國中學生超齡音樂表現為目標。

桃園市中興國中音樂班成立於1987年，30年來培養出許多音樂人才，管弦樂團過

去曾訪問過美國、義大利和東南亞等地，這次是二次訪問日本，近80位學生首次來到指揮陳永清的母校武藏野音樂大學演出。陳永清也對於校方提供了高規格的器材和宣傳協助，以及能在新完工的音樂廳演出，表達感謝之意。

為了此次訪問音樂會，演奏曲目上都經過精心安排，上半場特別選擇日本作曲家芥川也寸志的作品《弦樂三章：第1樂章》，下半場則準備了《雨夜花》、《採茶歌》和《望春風》等台灣民謠。陳永清表示，這些民謠是為了旅居在日本的台灣人所準備的，「聽了都會掉眼淚」。

中興國中音樂班交響樂團當天也和擔任武藏野音樂大學講師的女高音聲樂家立野至美合作演唱兩首曲目，展現該校學生的音樂實力。安可曲則是台灣民謠《草螟弄雞公》，輕快的音樂讓台下觀眾也一同打拍子應和。



文化部長鄭麗君 訪寺田倉庫收穫豐碩



文化部長鄭麗君(右)在參訪完寺田倉庫後表示寺田倉庫雖是民間企業,有許多面向可作為政策上的參考(左為寺田倉庫社長中野善壽)

【東京／採訪報導】文化部長鄭麗君於8月1日參觀寺田倉庫,由社長中野善壽親自導覽介紹館內設施,鄭麗君在參觀完後表示,寺田倉庫雖是民間企業,對政策制定有參考價值。

位於東京品川的寺田倉庫提供藝術品、影音資料和紅酒保存服務,並發展複合式藝術展場和工作室、建築模型工坊等文化空間。其中影像資料保存超過1200萬件,為日本第一,去年台灣電影《再見台北》的修復也是由寺田倉庫所完成。社長中野善壽旅居台灣25年,目前擔任文化部顧問。

在中野社長帶領下,鄭麗君一行參觀了

影音保存和修復中心、藝術品和紅酒保存庫以及藝術展示空間,寺田倉庫也準備了《再見台北》修復前後的比較影片。

鄭麗君說,此行參訪收穫很多,寺田倉庫由倉儲轉為經營藝術文化事業成功,是讓大家驚奇的典範,商業模式完整,提供文化產業新的可能性。全方位的服務是一個具體性的想法。

鄭麗君說,目前台灣正積極為片庫尋找新地點,希望建立國家專業修復機構,並建立文化事業記憶庫,進行文化事業典藏和應用,同時也在思考如何促進台灣的藝術發展,跟結合文化空間。寺田倉庫雖是民間企業,但是許多面向上給她很多政策上的思考

中野善壽則回應,寺田倉庫的作法不像大集團,而是以專注於小區域做到沒有對手的方法,當同領域沒有對手時並可自己決定價格。他也強調文化不是便宜就好,目前台灣文化給人便宜的印象,希望能消除這樣的印象,期待台灣可整體提升。

台灣大學生體驗茶道 感受日本文化

【大阪／採訪報導】13位來自台灣東海大學、逢甲大學和台北教育大學的師生,在日本裏千家茶道老師浜田宗富的指導下,體驗日本茶道文化之美。部分同學表示,茶道中的正座不容易,真正體驗過才知道茶道有這麼多細節和禮儀需要注意。

這群台灣師生是應邀到大阪中華學校舉辦中文夏令營,夏令營開始前一天,校方特地安排日本茶道文化體驗。茶道老師浜田宗富由日本茶道的流派開始介紹,說明「立踳踳」淨身心作法後,指導「立禮」及「正座」的真、行、草三種禮儀,並讓同學分組體驗跪坐(榻榻米)及立禮式(坐在椅子)茶道。

由於同學大都是第一次體驗日本茶道,帶著緊張又興奮的心情依著指示照作,洗手、穿越茶室入口小門、欣賞茶具、擺飾、夾取茶點、品茶等一連串的禮儀與動作。日本茶道除了入座、飲用禮儀之外,室內陳設從掛軸到花器、沖泡道具、茶碗皆依季節而有所不同,為恐損壞器皿不配戴首飾,為專注品茶忘卻時間不戴錶,不抹香水。體驗過程中,浜田宗富多次強調日本茶道講求對他人和對器具的尊重。

茶道體驗後,兩人一組體驗點茶,茶筌攪拌碗中茶水直至茶湯泛起泡沫,看似容易實際做來並不簡單,不僅動作要快,

持茶筌的姿勢亦是關鍵。最後選出兩位同學體驗穿和服,浜田宗富迅速熟練地幫同學穿衣繫上腰帶,讓一旁觀看的同學們讚嘆不已。

大多數的同學對美味的和果子留下深刻的印象,也有同學提到正座很不容易,體驗過才知道有許多細節和禮儀需要注意。在靜宜大學教授社會工作與青少年兒童福利學系的陶蕃瀛表示,茶道體驗過程讓他體會到,世界有一個原本存在的秩序,需要去體會並且尊重。

浜田宗富曾應邀到台灣東海大學日文系舉辦茶會,她認為台灣的學生開朗、認真、好學,很高興能藉由日本傳統文化茶道與台灣交流。大家若能對茶道感到興趣的話,這個交流便具有意義,今後也歡迎台灣民眾前來體驗茶道。



裏千家茶道老師浜田宗富(左)指導取用茶點禮儀

日本首家專屬台灣人 手機・筆電維修專門店

iPhone/Android/筆記型電腦 不開機,無法充電,觸摸失靈 資料救援,泡水等維修服務

Facebook LINE

修理東京 / DR.PC / DR.PHONE
 中文: 080-9976-0837
 日文: 03-6883-2656
 住所: 東京都新宿区高田馬場1-33-15 後樂園ビル603

台南女中拜會京都市長 台日雙方對年輕世代交流表期待



台南女中校長鄭文儀(右)贈送台南有名的劍獅給京都市長門川大作

京都市民認識台南女中音樂班美好的音樂成果,讓更多同學認識京都,希望台南市跟京都市的友誼永遠長存。

同行的台南市議員李退之轉交台南市長賴清德的書信,信中提到過去幾年與京都的交流,感謝京都市在台南城市發展上給予協助,8月預定再次造訪,並期盼針對兩個城市未來的發展交換意見。

李退之表示,台南和京都雙方市議會將在過去推動不少交流,京都市議會

【京都／採訪報導】台灣國立台南女子高級中學(簡稱台南女中)百年巡迴展演交流訪問團一行30人,於7月7日上午在日台歡迎實行委員會陪同下,拜會京都市政府,受到京都市長門川大作及京都市議長寺田一博等親切歡迎。

訪問團一行帶來象徵台南的特產如芒果干和劍獅致贈京都市長,市長則回贈京都舞妓圖樣的可愛別針及「DO YOU KYOTO」環保用品。

京都市長門川大作表示,台南市在5年前加入京都市於30年前設立世界歷史都市聯盟,兩市在城市和議會交流等各方面關係密切。他也歡迎同學來到擁有眾多大學的京都留學。

台南女中校長鄭文儀則希望這次交流讓

也將在近期訪問台南,他希望正式的市政交流能夠在近期內有所開展。京都市議長寺田一博則感謝列席的京都華僑總會會長魏禧之在交流中給予協助,並希望台南女中一行此行能夠感受京都的城市風貌,並期待兩市議會交流更能帶動人民互訪交流。

此次交流是由日台歡迎實行委員會所促成,該會委員長內片貴子表示,委員會的5位志工成員與台南及京都均有很深的淵源,衷心企盼透過民間交流能加深台日兩國的友誼。

台南女中音樂班管絃樂團在7月8日於京都光華女子學園光風館講堂,與光華高中管樂團聯合舉辦「日台青少年文化交流 in KYOTO」音樂會,兩國青少年以琴音奏出象徵台日友誼的共鳴。

日本法律停・看・聽

【本專欄內容由黑澤事務所提供】

什麼是建築物

能否做為建築物被登記,實際上取決於是否是不動產登記法所認定的「建築物」。

不動產登記實務上所規定的「建築物」是指,有屋頂和牆或有類似的空間,並定着於地面上的構造物,能夠提供給使用者實用功能。也就是說,不動產登記法上所指的「建築物」,必須要滿足以下1到5的具體要件。

1. 外氣分斷性... 要具有屋頂和牆等遮斷外氣的構造
2. 定着性... 要定着於地面,並不容易移動
3. 構築性... 使用人工材料,由人工建築而成
4. 用途性... 要有滿足使用目的相關設備
5. 交易性... 可以做為交易對象

棒球場、跑馬場的觀眾席(只限於有房頂的部分)、東京鐵塔、東京天空樹等都做為建築物被登記。東京迪士尼樂園的灰姑娘城堡因為也符合上述要件做為建築物被登記。登記事項證明書如下。如果大家有興趣的話,也可以取得東京鐵塔等的登記事項證明看看。

(本文作者:吉田浩之黑澤事務所所長)

表題部	(主である建物の表示)	調製	平成15年7月14日	不動産番号	0443005035661
所在図番号	[余白]				
所在	浦安市舞浜 1番地1				[余白]
家屋番号	1番1の17				[余白]
①種類	②構造	③床面積	m ²	原因及びその日付〔登記の日付〕	
店舗劇場	鉄骨造合成樹脂板葺地下1階付5階建	1階	450.03	昭和57年12月28日新築	
		2階	106.93	昭和61年7月15日種類変更	
		3階	475.82		
		4階	55.30		
		5階	79.53		
		地下1階	75.5	6.6	
[余白]	[余白]	[余白]	:	管轄転属により登記	
			:	平成15年7月14日	
所有者	浦安市舞浜1番地1 株式会社 オリエンタルランド				

* 下線のあるものは抹消事項であることを示す。

▲東京迪士尼樂園的灰姑娘城堡的登記事項證明書

登記 測量 稅務 成年後見 從測量・登記到稅務 服務一步到位 讓您一勞永逸

黑澤 合同事務所 グループ

- 《司法書士》
 - ・不動産登記
 - ・商業登記etc.
- 《測量士》
 - ・境界確定
 - ・測量業務etc.
- 《公認会計士》
 - ・M&A
 - ・株式讓渡etc.
- 《稅理士》
 - ・相続対策
 - ・稅務etc.
- 《土地家屋調査士》
 - ・建物新築登記
 - ・土地分筆登記etc.

會長 黑澤 功記

〒164-0001 東京都中野区中野4丁目4番11号
 中文服務專線: 03-3388-2520
 ・080-5437-0132 (王、高山)
 http://www.kurosawa.gr.jp
 Mail: kurosawa@kurosawa.gr.jp

JR東日本贈台世界最早寢台電車



583系特急寢台列車捐贈國立臺灣博物館簽約儀式 (左起駐日代表謝長廷、國立臺灣博物館館長洪世佑、文化部部長鄭麗君、JR東日本常務董事西山隆雄和JR東日本執行董事最明仁)

【埼玉／採訪報導】JR東日本旅客鐵道公司將今年退役583系寢台電車兩節車廂贈送國立臺灣博物館，於8月1日在埼玉縣大宮鐵道博物館舉行簽約儀式，文化部部長鄭麗君、台北博物館館長洪世佑和駐日代表謝長廷出席。這兩節車廂未來將放在由台北機廠改建的國家鐵道博物館。

簽約儀式由JR東日本執行董事最明仁和國立臺灣博物館館長洪世佑共同簽署，並由JR東日本常務董事西山隆雄和文化部部長鄭麗君擔任見證人。

此次東日本所贈送的583系寢台電車為世界最早的寢台電車，1967

年至1968年間由日本國鐵推出，最大特色在於白天可作為座席列車，夜間則可轉變為臥鋪列車，583系於今年退役，4月8日在秋田和弘前間行駛最後班次。

文化部長鄭麗君在簽約儀式中表示，這次由文化部而非交通事業單位來接受捐贈，代表著鐵道不只是運輸的、技術的、經濟的，鐵道也乘載著人類生活記憶。

鄭麗君說，這次583系寢台電車捐贈意義重大，過去台灣也有內裝相似的臥鋪列車，但是22年前已全數拆除，因此此次獲贈，從台灣在地的角度而言，象徵著再現台灣過去的鐵道歷史記憶，也代表台

日鐵道文化資產合作，未來能夠豐富世界鐵道文化意涵。

鄭麗君表示，未來583系寢台列車將放在台北東區的台北機廠。興建於1935年台北機廠目前已指定為文化資產，並展開修復，預計在6年之後打造為國家鐵道博物館，583系入藏將成為跨出國際合作第一步。

駐日代表謝長廷則表示，希望未來台日鐵道交流可以更進一步，台灣的鐵道博物館成立後，相信也會吸引更多日本鐵道迷造訪台灣，台灣和日本觀光文化交流越來越進步。常務董事西山隆雄表示，JR東日本未來希望和台灣鐵道有進一步發展，以此次583系列車捐贈為契機，可作為未來合作的基礎。

簽約儀式後，鄭麗君在鐵道博物館副館長荒木文宏導覽下參觀館內。參觀完後鄭麗君表示，大宮鐵道博物館除鐵道史和技術史外，也有豐富的文化記憶，教育功能相當完整。



583系寢台列車於今年4月8日最後一次行駛 (照片提供：鐵道博物館)



文化部長鄭麗君(左)在鐵道博物館副館長荒木文宏(右)導覽下參觀館內展示

台日鐵道研討會 談鐵道文化永續發展

【東京／採訪報導】台日鐵道文化研討會7月28日在台灣文化中心舉行，以「運用鐵道文化創造永續發展地域活力」為主題，邀請台灣機廠代表黃俊銘、哈瑪星鐵道博物館代表曾宏民來日分享台灣經驗，日本方面則請到JR九州豪華七星列車設計者水戶岡銳治和大宮鐵道博物館副館長荒木文宏，駐日代表謝長廷也受邀出席致詞。

台灣機廠代表、同時也是中原大學建築系教授黃俊銘表示，建於1930年代的台北機廠現在具有「國定古蹟」、「鐵道博物館」和「市民生活場域」三方面目標，他在會中介紹台灣機廠由「修理工廠」到「文化資產」，並轉型為「博物館」的歷史及未來規劃。

JR九州豪華七星列車設計者水戶岡銳治則回應，期盼台北機廠博物館在未來成為

「設計是為公眾」及「設計師是公僕」等看法。

哈瑪星鐵道博物館代表曾宏民指出，由於台灣的國家級鐵道館仍在建設當中，目前如哈瑪星博物館的台灣鐵道館，主要目標在於延續地方文化，且博物館成立屬於地方單位管轄，和日本是由鐵道企業所成立有所不同。

今年邁入10週年的大宮鐵道博物館由JR東日本成立，副館長荒木文宏表示，該館同時具備鐵道、教育和歷史博物館三項功能。他特別提到，近年外國遊客人數成長，佔入館人數的2.3%，其中又以台灣旅客最多，其次則是香港和泰國。

受邀出席的駐日代表謝長廷在致詞時表示，很高興看到鐵道文化專家齊聚一堂。因為歷史背景，台灣和日本文化鐵道密切關聯，他期待未來台日鐵道文化交流更加密切。



台日鐵道文化研討會中專家齊聚一堂，探討鐵道文化發展

投資用物件

富士見町ベガサビル

東京メトロ丸ノ内線 **中野富士見町駅** 徒歩 2分

<販売価格> **24,500** 税込み 万円

表面利回り 8.62%

※満室時想定賃料(参考) 1,761,773円

- ・用途地域 近隣商業地域
- ・建ぺい率 80%
- ・容積率 300%
- ・防火規制 防火地域
- ・第2種高度地区、都市計画道路有、建物既存不適格
- ・現況 賃貸中

設備等

- ・東京電力、公営水道、公共下水
- ・引渡し 相談
- ・レントロール有

取引態様 仲介

・築年月 昭和48年10月

・構造 鉄筋コンクリート造7階建

・建物面積 合計780.78㎡(約236.18坪)

・総戸数 事務所×7、駐車場×2

法令上の制限

- ・都市計画 市街化区域

居住用特選リノベーションマンション

わらびフィールドスター503号室

京浜東北線 **蕨駅** 徒歩 3分

2DK

<販売価格> **1,300** 税込み 万円

- ・物件種別 中古マンション
- ・住所 埼玉県川口市芝新町4-30
- ・専有面積 33.28㎡(10.06坪)
- ・間取り 2DK
- ・所在階 5階
- ・建物構造 RC造 地上10階建て
- ・総戸数 35戸
- ・築年月 昭和49年9月
- ・土地権利 所有権
- ・現況 空室
- ・引渡日 即時
- ・管理費 8,500円/月
- ・管理形態 自主管理

・修繕積立費 500円/月

・備考 フルリノベーション物件 TVモニター付きインターフォン・シャワー・ドレッサー

・取引態様 仲介

ガラ・ステージ神田504号室

東京メトロ丸 **淡路町駅** 徒歩 1分

都営新宿線 **小川町駅** 徒歩 2分

JR山手線 **神田駅** 徒歩 3分

<販売価格> **2,250** 税込み 万円

表面利回り 5.12%

※月額賃料 96,000円

- ・物件種別 中古マンション
- ・住所 東京都千代田区神田須田町1-6-5
- ・専有面積 22.44㎡(約6.78坪)
- ・間取り 1K
- ・所在階 5階
- ・建物構造 RC造 地上13階建て
- ・総戸数 47戸
- ・築年月 平成17年7月
- ・土地権利 所有権
- ・現況 賃貸中
- ・引渡日 相談
- ・管理費 8,600円/月
- ・管理形態 全部委託

・修繕積立費 2,580円/月

・備考 浴室乾燥機、TVモニター付インターホン

・取引態様 仲介

ガラ・シティ五反田1302号室

JR山手線 **五反田駅** 徒歩 8分

<販売価格> **2,450** 税込み 万円

表面利回り 5.28%

※月額賃料 107,900円

- ・物件種別 中古マンション
- ・住所 東京都品川区西五反田7-1-10
- ・専有面積 23.15㎡(約7.00坪)
- ・間取り 1K
- ・所在階 13階
- ・建物構造 RC造 地上13階建て
- ・総戸数 70戸
- ・築年月 平成16年10月
- ・土地権利 所有権
- ・現況 賃貸中
- ・引渡日 相談
- ・管理費 8,900円/月
- ・管理形態 全部委託

・修繕積立費 3,560円/月

・備考 オートロック、24時間オンライン監視システム、宅配BOX

・取引態様 仲介



神樂坂祭阿波舞大會由當地團體組成參加



神樂坂祭夏日登場

【東京／採訪報導】位於東京都心新宿區的神樂坂，至今仍保存江戶風味，長達約一公里的狹長坡道及兩旁延伸的巷弄中，可以找到不少充滿日式風味的餐廳和商店。

每年7月最後一週的星期三至星期六，當地商店街會舉行神樂坂祭，一連四天的活動中，不僅許多日本民眾到場參加一年一度的盛典，也吸引大批外國觀光客前往體驗日本傳統文化。

今年是第46屆神樂坂祭，當地商店街同樣也以支援福島和熊本復興作為主題。7月26日起至27日是第一部酸漿花市，28至29日兩天則是第二部阿波舞大會。和

往年不同的是，今年首度管制商店街車輛，祭典期間神樂坂坡道改為「步行者天國」，讓參加的民眾逛起來更方便也更安全。

神樂坂祭首先登場的是酸漿花市，由當地居民和商店街所販賣的花市就設在毘沙天門善國寺前，紅色的酸漿花就像個小燈籠，每一盆還加掛了一個玻璃風鈴，別具夏季氣氛。

除了酸漿花市外，神樂坂祭期間也只有前兩天在人行道上設有飲食攤位，商店街會長福井清一郎表示，由於祭典中飲食攤只限於固定區域，參加店家需要抽籤，所以每年出攤的店家不一樣，遊客每年都

可以發現新的攤位。

重頭戲阿波舞大會則是在第3天起登場，由新宿區或來自高圓寺的團體或企業組成20多個舞蹈團隊「連」，其中人數最多的，是當地的「神樂坂Kagura連」。

至今已超過400年歷史阿波舞，起源於德島縣，舞者口中念著有節奏的口號「跳舞的是阿呆，看的也是阿呆，既然都是阿呆，不如一起跳吧」，邀請大家加入他們的行列。每個「連」除了由女舞者和男舞者組成外，後方跟著演奏三味弦、橫笛和太鼓的樂隊，隊中也可以看到小朋



夏日美食烤香魚

夏日美食水饅頭

友的身影。阿波舞大會由7點開始一路跳到9點，兩個小時中毫無冷場，也帶動路旁觀賞的民眾一同沈浸在熱鬧的祭典氣氛中。

一同體驗神樂坂祭 穿浴衣享優惠

為了讓遊客感受神樂坂祭的氣氛，主辦單位也和商家推出活動，穿浴衣到場的遊客，購物可以享受特別優惠或禮物。不知道浴衣正式穿法的遊客也不用擔心，NPO團體也在26和27兩日提供協助著裝的服務，名額限定前100名。遊客也可以參加同一團體所提供的「浴衣導覽」之旅，約30到40分行程中，在身著浴衣的導覽員帶領下，體驗神樂坂之美。

會長福井清一郎表示，神樂坂許多老店仍保存了江戶時代，外國觀光客只要走在神樂坂街道上，就能感受到這種歷史的氛圍。



神樂坂祭首先登場的是酸漿花市



小朋友也加入阿波舞的行列



太鼓等樂器所組成的樂隊沿途伴奏

[墨田時尚] 『台灣洽商會·展銷會』開幕

Nostalgic, yet New. Sumida Modern

舉辦時間：2017年10月2日(一)
 13:00~15:00 洽商會 (事前預約)
 15:00~17:00 展銷會 (一般顧客、自由入場)
 舉辦地點：台灣設計創意中心1樓 不只是圖書館 (Not Just Library)
 (台北市信義區光復南路133號)

自江戶時代起，東京墨田區就是著名的製造聚集重鎮，生產出各式生活所需用品。2012年區內東京晴空塔開幕，吸引來自世界各地的大批觀光客造訪。墨田區也推動地區發展計畫「墨田時尚」(Sumida Modern)，對區內生產所商品加以認證，並大力向外推廣。

此次「墨田時尚」認證的商品訪台，針對買主和一般顧客舉行直接洽商會及展銷會，希望開拓銷售管道。同時也希望藉由展銷會，向台灣介紹東京墨田區的魅力商品。

洽商會中將邀請玻璃、皮件等日用品廠商以及時尚運動服飾相關廠商參與。機會難得，歡迎到場參觀。詳情請見以下網站
 FB: taiwan.design.center.japan。



參加洽商會的企業商品

日本節目知多少 帶你一起了解日本文化習俗

土用丑日

每年到了7月中、下旬，日本的超市、便利商店和餐廳開始推出鰻魚料理，提醒大家土用丑日記得吃鰻魚。

每年的「土用丑日」日期都不一樣，一年也可能出現兩次土用丑日，便稱為「一之丑」和「二之丑」，如今年的一之丑為7月25日，二之丑是8月6日。

在「土用丑日」品嚐鰻魚料理的習俗起源於江戶時代，吃鰻魚可以保持健康，在炎熱的夏季中增加活力。也有一說是江戶時代學者平賀源內建議某位鰻魚店主在土用丑日立看板推銷鰻魚，結果大賣，其他店家也跟著仿效，久而久之成為習俗。

鰻魚是日本代表料理之一，但是近年來日本鰻魚生產量降低，不足以應付國內市場，根據日本養鰻漁業協同組合連合會的資料，2016年日本國內生產量為1.9噸，而從中國和台灣的進口量則為3.1噸，日本鰻魚仍需要仰賴進口。

「蒲燒鰻」是一般最常見的鰻魚料理

方式，加入味淋、醬油、砂糖後燒烤，若不淋上醬汁燒烤，則稱為「白燒」。將料理好的鰻魚鋪在重箱內的白飯上並灑上醬汁，稱為「鰻重」。也可以做成鰻魚丼飯。鰻魚的料理方法在關東和關西有所不同，一般在關東會先蒸過再燒烤，口感較軟，關西則是直接燒烤。

原本鰻魚屬於高價位料理，過去只有在特別的日子或為了慶祝才會吃鰻魚料理，現在如吉野家等連鎖飲食店，也可以吃到鰻重，或是超市或便利商店都可以買得到煮好的鰻魚，價格親民許多。



加入味淋、醬油和砂糖燒烤的「蒲燒鰻」

無量壽佛 歡迎參加祭改 (免費)

每月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄。

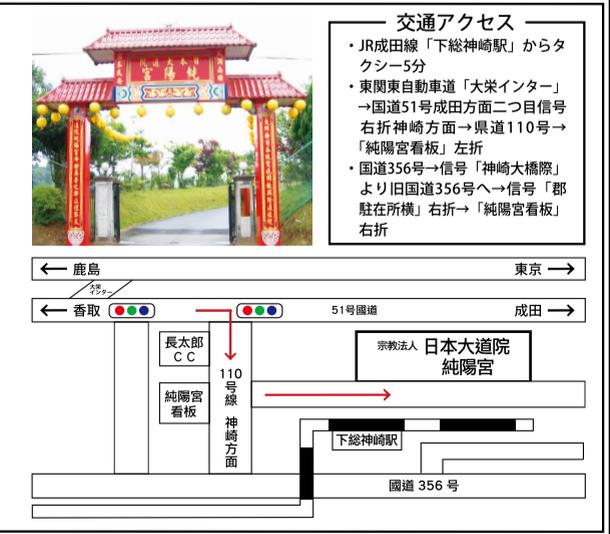
本宮為服務廣大信眾、有需要之信眾、請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。(一家族的上衣可以一人代表帶回)

如果無法親自來本宮就不取件。

本宮備有接送車輛、有需要者、請在前一天事先連絡。JR成田空港駅第二航廈出口35號對面

宗教法人 日本大道院純陽宮

TEL: 289-0216 千葉県香取郡神崎町植房950-1
 TEL: 0478-72-1068 或 1899 FAX: 0478-72-1089
 董事長 玄駿 興建會長 玄胡明信



不變的台灣 台灣三部曲最終章

《台灣萬歲》

導演酒井充子專訪

【東京／採訪報導】從2000年開始以台灣為主題拍攝紀錄片的導演酒井充子，繼《台灣人生》、《台灣認同》兩部紀錄片後，以記錄台東縣成功鎮和延平鄉兩位旗魚鏢手和一位原住民教師為題的《台灣萬歲》於7月下旬上映，完成「台灣三部曲」。

原本擔任記者的酒井充子，之所以會轉換跑道，是源自於1998年在台灣的偶遇，當時她遇到一位會說日語的老爺爺，希望她協助尋找自己當年的日本老師。「戰後53年（指1998年當時）還有人記得小時候的老師，台灣到底是什麼樣的國家？」，讓酒井充子對台灣產生興趣，進而開始投入紀錄片的拍攝，三部曲拍攝下來，導演在最終章的《台灣萬歲》，想要呈現的是什麼樣的台灣呢？



《台灣萬歲》導演酒井充子常到受訪者家拜訪，和他們逐漸拉近距離。經過15年對台灣的拍攝，她了解到台灣跨越了日本統治時代、戰後戒嚴令等歷史轉變的台灣，來自各地的台灣人，以及對台灣大自然敬意，因而在拍攝這部紀錄片後期，突然浮現「萬歲」的字眼，她將「萬歲」加到片名中，讓《台灣萬歲》傳達她的感受。

變與不變的台灣 和自然共處

在前兩部曲中，酒井充子訪問了多位曾在日本統治時代度過青少年時期的老年人，以日本人的觀點，去了解那個時代的台灣人所經歷過的故事，以及他們因時代背景而產生的認同轉變，但是在《台灣萬歲》中，酒井充子選擇了不一樣的角度。

「這次我退一步，從『作為日本人』或『日本統治下的台灣』的這個角度拉開距離，改由更寬廣的角度，來呈現長久以來的台灣樣貌」。這次導演選擇述說的，是守著這片土地和大自然共處的台灣人。

選擇台東縣作為主要拍攝地是一件偶然的事，原本她規劃以台灣南部為拍攝地，希望拍攝仍在工作崗位上努力的老人家，因而開著車往南出發，最後轉向台東，幸運的在台東找到兩位旗魚鏢手張旺財和阿美族的Oya u，以及漢名為柯俊雄的原住民教師作為紀錄對象，生於戰前的張旺財和Oya u都能以日語溝通。

酒井充子在拍攝期當中前往台東5次，前兩次甚至待上一個月，不拍攝的日子也

《台灣萬歲》全片沒有旁白，關於這一點，酒井充子認為「『旁白』基本上來說就是說明，而我認為不需要說明，觀眾看了就能理解，若不能理解希望他們再次思考。」她認為這是一部可以讓觀眾自行解讀的紀錄片。

透過她的鏡頭，觀眾可以看到台東美麗的自然風景、紀錄片主角工作中出海、下田和上山狩獵，他們的日常生活、和家人相處的情況，自然地呈現在觀眾眼前。

如有一段內容忠實呈現柯俊雄和友人上山打獵，狩獵完後宰殺並食用的過程。酒井充子說，或許有的人不想看到打獵宰殺過程，但這對於布農族原住民來說是一件很神聖且自然的事，經過祈求後進入山中打獵、捕獲獵物後向祖先表達感謝後才食用，這是一種儀式，並不殘忍。

酒井充子說，《台灣萬歲》雖然也有歷史相關的素材，但她認為不需要太嚴肅，以放鬆的心情，一同來享受台灣的自然風光。



《台灣萬歲》
台灣三部曲系列作品：
2009年《台灣人生》、2013年《台灣認同》、和本片2017《台灣萬歲》。
7月22日起在POLEPOLE東中野及日本全國各地陸續上映。

再現日治時代台灣現代主義文學

《日曜日式散步者》

導演黃亞歷專訪

【東京／採訪報導】拿下第53屆金馬獎最佳紀錄片的《日曜日式散步者》，以1930年代台灣現代主義文學團體「風車詩社」為主題，描繪了當時西方現代主義傳到日本，再進入台灣的歷程。

風車詩社由留學日本的楊熾昌、李張瑞等人和日本成員在1933年組成，以日文創作並出版詩集《Le Moulin》。導演黃亞歷在片中以詩人作品或書信朗誦和字卡、歷史影像和重演，來呈現這群詩人的創作和經歷，由1930年代談起，跨越了戰後、二二八事件和白色恐怖，然而風車詩社如曇花一現，所留下作品不多，導演選擇了一個可說是「冷門」的題材。



《日曜日式散步者》導演黃亞歷都必須要透過我們的想像建立起來」。想像，是組成這些素材很重要的方式，黃亞歷說，風車詩社所留下的資料太少，無法找到實際證言的部分，必須去增補風車詩社同時代的資料，才能勾勒出那個時代，了解風車詩社處在什麼樣的浪潮中。紀錄片依著時序推進，這也是為了要真實反映出風車詩社這一代詩人，從戰前到戰後所經歷過的語言和政治上的轉變。

遇上風車詩社

「我常覺得是這個題材來找我，而不是我去找這個題材，因為它是撞進來的」黃亞歷是這麼形容他與風車詩社「相識」的經過。在收集資料時，黃亞歷偶然發現原來早在1930年代的台灣就有現代主義的詩社存在，也幾乎在同一時間，他覺得應該要拍成紀錄片。

「我們對日治時代太陌生了」，黃亞歷說，「在這個教育體制裡面、在政治的需求上面，台灣對自己土地發生過的事情所知是過度匱乏」。

黃亞歷也認為，整個亞洲在殖民經驗之後，大量地吸收歐美文化，現在我們透過轉譯了解歐美文化，而這樣的轉譯經驗在風車詩社成員身上也可以看得見，差別只在於他們是透過日語。

黃亞歷花費3年時間做田野調查，進行家族口述歷史、翻閱學者討論和收集典藏史料文獻，挖掘未出土資料以找尋各種蛛絲馬跡，但是更困難的，是要如何組織這些片段。「要探討風車詩社這樣一個團體時，沒辦法只就文學論文學，必須要看到整個文藝時代如何跟文學個體對話，而這些對話其實

自在觀影 各自解讀

很多人問他這部片要怎麼看？對於這個問題，黃亞歷的回答是「放寬心胸，就算睡著了醒來也很好看。」黃亞歷認為，觀眾會依各自的成長及學習經驗，產生不同的解讀，這是沒有對錯的。從不同觀點出發，甚至是看第2、第3次，都會有不同的收穫。

《日曜日式散步者》全片多以日語發音，此次在日上映，黃亞歷說，日本觀眾很幸福，少了語言的隔閡，可以專心於影像和聲音。日本觀眾和台灣觀眾所理解的歷史不同，解讀的可能性也很多。就如同日本方面對於預告片的呈現和紀錄片海報風格包裝，呈現出與台灣不一樣的觀點。

對於不同的解讀，黃亞歷的態度很開放，這也反映在他決定片名上。《日曜日式散步者》源自於楊熾昌的詩，他在詩中看到了風車詩社最重要的核心一現代性，以及西方現代性對風車詩社的影響。「日曜日式散步者」這幾個字在中文和日文都可以有不同的理解方式，就留待觀眾去詮釋。



《日曜日式散步者》
本片曾獲得第53屆金馬獎最佳紀錄片、2016年台北電影節最佳編劇和最佳音效、台北國際紀錄片雙年展台灣獎首獎和南方影展南方首獎。
8月19日起在涉谷Theater Image Forum及日本全國各地陸續上映。

金曲獎講座 伍佰東京開唱與粉絲近距離互動

【東京／採訪報導】由台灣文化部和日本SPACE SHOWER音樂電視台合辦的金曲獎演唱會暨大師講座，7月29日至30日在台灣文化中心舉行，邀請曾擔任金曲獎總召的前台北市文化局局長倪重華開講，講座首日由伍佰擔任嘉賓，自彈自唱《放浪舞者》和《世界第一等》和等經典歌曲，和日本歌迷近距離互動。

金曲座談首日觀眾滿場，為了一睹伍佰風采，也有觀眾整場站著聽，剛好受邀來日演出的歌手豬頭皮也站在觀眾席欣賞。駐日

代表謝長廷和SPACE SHOWER音樂電視台董事長清水英明到場支持。

座談會由日本音樂評論家關谷元子擔任主持，由倪重華向在場觀眾說明金曲獎審查制度，以及台語、客語和原住民語音樂獎項的成立和演變。倪重華強調，儘管金曲獎以語言區分，但「音樂還是最重要的」，他也說報名金曲獎角逐沒有國籍限制，只有語言區別，邀請日本音樂人也可參加。

倪重華在1980年代創立唱片公司「真言社」，是當時台灣最大

台語唱片公司，簽下伍佰、林強和豬頭皮等台語搖滾歌手，為台語歌創造出新的類型。

首場嘉賓伍佰一上場便以日文和現場觀眾打招呼，展現十足親和力，他和現場觀眾一同欣賞曾獲得金曲獎的《樹枝孤鳥》、《雙面人》和《釘子花》三首MV，並透漏拍攝時的趣聞和創作概念，引起現場觀眾大笑。

現場日本歌迷也把握機會向伍佰提問，其中一位歌迷提到，如果專注在國語專輯的話，聽的人更多，可以賣得更好。伍佰則回

應雖然全世界華人是因為國語歌而認識他，但他認為台語表達更深入、更親切。

很久沒有以個人木吉他演唱的伍佰，為金曲座談的觀眾準備了今年獲獎新歌和《世界第一等》，還要求現場觀眾配合接唱。敵不過粉絲熱情大喊安可，伍佰多唱了一首國語歌《被動》，

他也感謝觀眾給他這個演出機會。

金曲獎座談第二場則以流行樂為題，邀請曾獲得入圍今年金曲獎最佳國語女歌手獎的饒舌女歌手葛仲珊擔任嘉賓。



伍佰、音樂評論家關谷元子（中）和台灣資深音樂人倪重華（右）